Fundación Sin Fines de Lucro
Declarada de interés especial por la Legislatura del Gobierno de la Ciudad

www.cineclubnucleo.com.ar

Exhibición n° 7043 7044 Martes 7 de octubre de 2008
Temporada n° 55 **Cine GAUMONT**

LA CÁMARA OSCURA (*Ídem.,* Argentina / Francia-2008). *Dirección*: MARÍA VICTORIA MENIS. *Argumento:* sobre una historia de Angélica Gorodischer. *Guión:* Alejandro Fernández Murriay, María Victoria Menis. *Fotografía:* Marcelo Iaccarino*. Asistente de dirección*: Natalia Hernández*. Música original:* Marcelo Moguilevsky. *Montaje*: Alejandro Brodersohn. *Sonido:* Martín Grignaschi, Fernando Ribero, Jean-Guy Veran. *Dirección de arte*: Marcela Bazzano. *Vestuario*: Mónica Toschi. *Elenco:* Mabi Abele (inmigrante), Fernando Arman (León), Joaquín Berthold (David), Mirta Bogdasarian (Gertrudis), Silvina Bosco (Eva), Elisa Carricajo (Ana), Ezequiel Circo (Benjamín), Alan Coria (Pedrito), Carlos Defeo (Nathan), Patrick Dell'Isola (Jean Baptiste), Malena Figo (Sara), María Figueras (Judith), Jerónimo Freixas (Samuel), Brenda Howlin (Esther), Gonzalo Martínez (Juan), Florencia Ortiz (Ruth), Gustavo Pastorini (inmigrante), Nazarena Noeli Sánchez (Gertrudis adolescente), Héctor Sinder (Martín). *Productores ejecutivos:* Sophie Dulac, Héctor Menis, Pepe Salvia, Michel Zana. *Productoras*: Sophie Dulac Productions, Todo Cine S.A.. *Duración original:* 85'.

Este film se exhibe por gentileza de Todo Cine S.A. y Distribution Company.

El film

De las miserias rurales y urbanas en el presente a la vida de provincias a fines del siglo XIX. Así es María Victoria Menis, la cineasta que debutó hace casi dos décadas con **Los espíritus patrióticos** (dirección compartida con Pablo Nisenson), que más tarde dirigió a Carmen Maura y Enrique Pinti en **Arregui**, **la noticia del día**, y hace dos años volvió a la carga con la poética y cruel mirada de **El cielito,** la historia de la relación entre un joven marginal y un niño muy pequeño que queda a su cargo.

Ahora, la directora rueda **La cámara oscura**, adaptación del cuento homónimo de Angélica Gorodischer. La historia tiene lugar en una casa de campo de colonia judía en Entre Ríos, en la que Gertrudis, una mujer que según las convenciones nació fea, crece siendo una niña poco agraciada y, según la mirada de los otros, termina siendo una mujer que no importa a nadie.

A pesar de ser ignorada, Gertrudis no renuncia a los pequeños signos de belleza que sólo son percibidos cuando se observa con atención. Mucho tiempo después, casada y con hijos, un fotógrafo francés enrolado en el surrealismo llega a su casa de campo y será el único que descubra, desde esa otra mirada de extranjero, la particular belleza de la protagonista y su rico mundo interior. Ella, al mismo tiempo, comienza a verse a sí misma por primera vez.

El elenco de esta coproducción argentino-francesa de Todo Cine y Sophie Dulac Productions, está encabezado por actores de formación teatral, como Mirta Bogdasarian (que interpreta a Gertrudis) y Fernando Armani, como su marido, acompañados por el francés Patrick Dell Isola, quien da vida al fotógrafo. El rodaje comenzó los primeros días de este mes en una casona del barrio de Barracas, sigue por estos días a veinte kilómetros del pueblo de Pipinas, en la provincia de Buenos Aires (que simula ser Entre Ríos) y terminará en junio, en Mendoza.

"La película tiene un proceso complejo, porque además de transcurrir hace más de un siglo debemos producir fotos como las que describe Gorodischer en su relato, y no solamente eso: incluiremos animaciones que recrearán algunas ensoñaciones surrealistas que está dirigiendo Rocambole", adelanta la directora. Rocambole es el seudónimo de Ricardo Mono Cohen, reconocido por sus numerosas portadas de CD de grupos de rock y solistas argentinos, por ejemplo los de Patricio Rey y Sus Redonditos de Ricota y Skay Beilinson.

"Lo que me interesó del cuento es su intimidad. No es que vaya a mostrar toda una época; tampoco es un relato épico. Empezamos a ver a la protagonista en la panza

de la madre, en Rusia; hay un momento de su infancia y otro de la pubertad. Me interesó mostrar qué le pasa, cómo es su personalidad, y con pequeños cuadros, situaciones, detalles, iré mostrando aquella época", explica la realizadora en diálogo con LA NACION.

¿Cuándo leíste el cuento?

Hace unos diez años. Me gustó muchísimo, porque es la historia de una chica fea. El cuento tiene que ver con la subjetividad de la mirada, con cómo cada uno ve lo que puede o quiere ver y con una reflexión acerca del significado de la belleza. Me gustó la idea del fotógrafo como personaje del cuento, que en el original era argentino y aquí se convierte en francés. Me pareció interesante que viniera de afuera y que eso determinara otra mirada, y cómo esas miradas de los otros determinan a su vez a la protagonista, la van construyendo. También me atrapó cómo ella misma construye dos mundos, uno para adentro, propio, y otro para afuera. Me pareció clave la idea de cómo alguien puede ser feo, invisible o bello según quien lo mire.

¿Lo que más te interesó es el tema de la mirada?

Sí, pero también me gustó porque a través del fotógrafo y su arte, tan relacionado con el cine, con una cámara, está implicada mi propia mirada.

¿En qué medida una adaptación puede o no conservar la esencia del original?

He visto adaptaciones muy malas y otras excelentes. Entre estas últimas, El tambor y Refugio para el amor -Günter Grass y Paul Bowles, respectivamente-, y estoy convencida de que lo literal no siempre es lo correcto. En la nuestra respetamos el cuento y le agregamos algunas cosas como para completar el personaje. Con mi coguionista, Alejandro Fernández Murray, hablamos con Gorodischer: le había gustado **El cielito**. Nos dijo que trabajáramos libremente con su cuento, que ella no se iba a meter, y que se lo lleváramos una vez terminado. Su aprobación fue un gran aliento para nosotros.

¿Cómo eligieron a los actores?

Lo primero fue encontrar a Gertrudis. La cosa no era buscar a una chica linda que hiciera de fea o a una fea que tuviera encanto. Fue un casting bastante largo, Mirta [Bogdasarian] tiene una gran profundidad en su rostro, el mundo interno de la Gertrudis que yo quería transmitir. No quise caer en esa rutina de la TV, la de conseguir una chica linda para afearla y finalmente, cuando llega el príncipe azul, le saco la peluca fea, le cambio el maquillaje oscuro y me sale una diosa. Me encanta el cuento de El patito feo, pero es fundamental que sea un patito y no un cisne. Es como contratar a Charlize Theron y hacerla engordar para un film como Monster: si hay actrices más parecidas a la auténtica asesina que, sin necesidad de transformación alguna, podrían haberlo hecho igual y hasta incluso mejor que ella.

(Claudio D. Minghetti, 19 de febrero de 2007, extraído de www.lanacion.com)

La cineasta María Victoria Menis se encuentra filmando **La cámara oscura** en campos de la localidad bonaerense de Pipinas, a 170 kilómetros al sur de Buenos Aires. Se trata de una película que muestra el intenso y sensible mundo interior de una mujer considerada fea por sus semejantes. Basado en un cuento homónimo de la rozarían Angélica Gorodisher, el film acompaña a Gertrudis desde la panza de su madre, cuando su familia huye de Rusia, asiste luego a su nacimiento en un barco anclado en el puerto de Buenos Aires y la sigue en sus vivencias en una colonia judía de Entre Ríos, hasta su adultez.

“Me encantó la historia de esta mujer que es considerada fea y pasa casi desapercibida e invisible para los demás, incluso para su familia. Lo interesante es el tema de la subjetividad de la mirada y los cánones sociales que imponen qué es bello y qué es feo”, afirmó Menis. “A pesar de estar en la periferia de la imagen y de pasar casi desapercibida, Gertrudis tiene un mundo interno y una imaginación muy abundantes e intensos. Por eso me interesaba detenerme en su mirada y en la forma en cómo sus ojos embellecen las cosas”, dijo la autora de **El cielito.** Al día siguiente, Gertrudis ya no es una niña, sino una mujer sumisa a punto de ser entregada en matrimonio a un viudo adinerado a quien no ama. Su madre aprueba el vestido de bodas, sus hermanas no la miran y ella, casi en el margen del cuadro, desapercibida, acepta su destino. La apuesta fuerte del film de Menis parece ser poner en cuestión los cánones sociales de belleza. Consultada con respecto a este tema, la realizadora dijo: “Lo que la película se pregunta es quién tiene autoridad para decir qué es bello o porque alguien es feo. En la película hay un fotógrafo francés (Patrick Dell’Isola) que representa una mirada diferente, ya que puede percibir y ver cosas que los demás no ven. Hicimos un casting bastante largo. Gertrudis debía ser una persona muy especial, fea para algunos y linda para otros. Elegí a Mirta Begdasarian porque tiene la profundidad que precisa el personaje. Debía ser tímida, pero con mucho carácter y personalidad”.

Situada temporalmente a fines del siglo XIX, la película de Menis transcurre en las colonias judías de Entre Ríos. Sobre este tema, la directora explicó: “Es una película de época que arranca en 1892, cuando Gertrudis está en la panza de su mamá. Seguimos su trayectoria como niña, adolescente y joven, hasta sus 40 años. Pero no es una película épica, ni describe a un grupo social, sino que sólo sigue al personaje y en ese sentido es muy íntima”. A pesar de ser considerada fea, Gertrudis tiene un mundo interior muy intenso. Para retratar la vida interna de su personajes, la directora piensa “seguir su mirada, ya que ella es una gran observadora de la vida: de las plantas, los planetas, la naturaleza y las cosas pequeñas”.

Por tener en contra los cánones de belleza de su época, Gertrudis sufre prejuicios y limitaciones, un tema que en el presente tiene una poderosa vigencia. Al respecto, Menis dijo: “Creo que cualquier persona que sale de los cánones de belleza estipulados por cada época está discriminado. Pienso que siempre es difícil ser distinto, incluso en la actualidad. Si no, hay que ver qué pasa con los gorditos”. En el cuento de Gorodischer, quien descubre la personalidad de la protagonista es un fotógrafo. Según explicó Menis, fue esta característica la que definió el concepto del film: “Me gustó mucho en el cuento que sea un fotógrafo el que la descubre como realmente es. Esto habla de otra mirada. Es un disparador para reflexionar sobre las distintas formas de ver, la discriminación, la fealdad y la belleza, y sobre qué pasa cuando sos diferente a los demás”.

(Paulo Pécora, 19 de febrero de 2007, extraído del diario El ciudadano & la región)

Usted puede confirmar la película de la próxima exhibición llamando al 48254102, o escribiendo a nucleosocios@argentina.com

Todas las películas que se exhiben deben considerarse **Prohibidas para menores de 18 años.**